

Porównanie tłumaczeń Izajasza 5:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Teraz więc, mieszkańcy* Jerozolimy i wy, mieszkający w Judzie, rozsądźcie między Mną a moją winnicą! ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Teraz więc, mieszkańcy Jerozolimy i wy, zamieszkali w Judzie, rozsądźcie pomiędzy Mną a moją winnicą!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz więc, mieszkańcy Jerozolimy i mężczyźni Judy, rozsądźcie, proszę, między mną a moją winnicą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tak, obywatele Jeruzalemscy i mężowie Judzcy! proszę, rozsądźcie teraz między mną i między winnicą moją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak teraz, obywatele Jerozolimscy i mężowie Judzcy, rozsądźcie między mną a winnicą moją:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Teraz więc, o mieszkańcy Jeruzalem i mężowie z Judy, rozsądźcie, proszę, między Mną a winnicą moją.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Teraz więc, obywatele jeruzalemscy i mężowie judzcy, rozsądźcie między mną i między moją winnicą!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Teraz, mieszkańcy Jerozolimy i ludzie z Judy, rozsądźcie pomiędzy Mną a Moją winnicą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Teraz więc, mieszkańcy Jeruzalem i wszyscy Judejczycy, rozsądźcie między Mną a moją winnicą!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A teraz, mieszkańcy Jerozolimy i wy, mężowie Judy, rozsądźcie oto pomiędzy mną a moją winnicą!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер, людино Юди, і ви, що живете в Єрусалимі, судіть між мною і між моїм виноградником.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem teraz, mieszkańcy Jeruszałaimu oraz mężowie Judy, chciejcie rozsądzić między Mną – a Moją winnicą.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A teraz, mieszkańcy Jerozolimy, i wy, mężowie judzcy, rozsądźcie, proszę, między mną a moją winnicą.

¹⁾ mieszkańcy, 1 יושבי QIsa a. Wg MT lp.